

MESA DE TRABAJO: HISTORIA DE LA LEXICOGRAFÍA

Prefacio

La lexicografía o, más bien, la metalexigrafía (es decir, el estudio teórico de los diccionarios) ha conocido una gran expansión desde el último cuarto del siglo XX, reflejada en el abundante número de publicaciones y de estudiosos que centran sus investigaciones en esta materia. Si nos fijamos, además, en la cantidad de comunicaciones metalexigráficas presentadas en los distintos congresos de filología, de lingüística, etc., encontraremos pruebas sobradas del interés que despiertan los diccionarios.

A pesar de este constatado auge, no se ha publicado todavía una historia de la lexicografía completa, prolija y bien documentada, si bien hay que reconocer la existencia de estudios, más o menos parciales, de distintas épocas destacadas (por ejemplo el siglo XIX) y de autores sobradamente reconocidos (Nebrija, Covarrubias, la Real Academia Española, etc.).

Por todas estas cuestiones, nos pareció oportuno proponer esta Mesa de trabajo sobre la historia de la lexicografía con el español. Al coordinar esta sección, nuestro objetivo fue, con la valiosísima ayuda de los especialistas que han colaborado en ella, plantear, ofrecer y exponer un amplio panorama de la lexicografía española, poniendo especial interés no solo en autores y obras concretas, sino también en las ideas, cuestiones y problemas más sobresalientes que surgieron en cada época.

La empresa que nos propusimos era, somos conscientes, enorme y prácticamente inabarcable para el marco que constituye una sola sesión de trabajo. Siguiendo la clasificación más general que se ha venido utilizando al estudiar la historia de la lexicografía, los especialistas que participaron eligieron los siguientes temas:

- José Ramón Carriazo Ruiz, del Centro de Investigaciones Lingüísticas de la Universidad de Salamanca, decidió abordar un período crucial de nuestros diccionarios y propuso el sugerente título de “La lexicografía del Siglo de Oro: los logros del Humanismo”.
- La persona que quedó en ocuparse de la lexicografía dieciochesca, por problemas ajenos a la organización del IICANJHLE, no pudo finalmente asistir, y dado el escaso tiempo de que dispusimos, tampoco podemos ofrecer este apartado por escrito. Pedimos disculpas por todo ello, sabedores, además, de la importancia que tuvo la Fundación de la Real Academia Española, con la posterior aparición del *Diccionario de Autoridades* (1726-1739), y la publicación, también en el siglo XVIII, del conocidísimo *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes...* del jesuita Esteban de Terreros y Pando (1786-1783). Ambas obras supusieron el despegue de la lexicografía monolingüe del español y representan, sin duda, la cima de los diccionarios con nuestra lengua. Lamentamos, pues, la ausencia de esta interesantísima parcela, y remitimos a la abundante bibliografía existente sobre este período.

- “La lexicografía monolingüe de los siglos XIX y XX” fue el tema sobre el que nos ilustró, con su habitual rigurosidad y minuciosidad, el profesor Narciso M. Contreras Izquierdo, de la Universidad de Jaén.
- Por último, Francisco M. Carriscondo Esquivel, del Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey (Campus Ciudad de México), acertadamente eligió una parcela menos conocida, pero verdaderamente interesante y que complementa el estudio cronológico ofrecido anteriormente, y se adentró en “La lexicografía bilingüe: el español y las lenguas indígenas de Hispanoamérica” (con especial referencia a las mexicanas).

En la primera intervención, dedicada a la lexicografía del Siglo de Oro, José Ramón Carriazo dedicó, no podía ser de otra forma, parte de su charla a destacar los elementos más sobresalientes, incluso los más controvertidos, de la obra lexicográfica del gran Antonio de Nebrija. Resultó también interesante la llamada de atención hacia la importancia que los diccionarios técnicos y etimológicos tienen para el desarrollo de la lexicografía monolingüe. Además, dentro de la labor humanista que se desarrolla en este período, no se pueden dejar de lado las nomenclaturas, con un claro objetivo didáctico.

Dentro del apartado sobre los diccionarios de los siglos XIX y XX, Narciso Contreras quiso hacer especial hincapié en proponernos algunas de las muchas cuestiones que se suscitaron en estas dos centurias, tales como la dicotomía prescriptivismo/descriptivismo, liderada la primera por la corriente académica, y la segunda por los numerosos repertorios que surgieron al margen de la obra oficial y normativa; el corpus léxico que se debía incluir (la Academia se inclinaba más por la variedad culta, por la norma, mientras que los diccionarios no académicos preferían reflejar todo el uso); o la tipología de informaciones que debían aparecer en la microestructura de todas estas obras.

El apartado de la lexicografía bilingüe quedó sobradamente resuelto con la intervención de Francisco M. Carriscondo, quien nos ofreció un completo panorama de los repertorios que incluyeron el español junto con las lenguas amerindias. Estas obras fueron muy abundantes desde el siglo XVI, poco después de la conquista de América, ya que eran necesarias para poder enseñar el español a los indios, y para aprender las lenguas que hablaban.

Tras estas extensas y rigurosas exposiciones, y dada la amplitud de los planteamientos e ideas que todas ellas sugerían, se abrió el debate con los asistentes a la Mesa de trabajo. Las principales aportaciones y comentarios se centraron en dos puntos, a saber:

1. La lexicografía escolar, o también llamada “menor”, tiene mucho interés para la enseñanza y hasta el momento no se le ha prestado demasiada importancia, ya que la mayor parte de los estudios se han dedicado a grandes y reconocidas obras lexicográficas.
2. El estado y el desarrollo del prometido diccionario histórico suscitó no poco interés y fueron muchos los comentarios que, tanto los ponentes como algunos de los asistentes, hicieron sobre esta cuestión.

En las siguientes páginas los investigadores interesados por la historia de la lexicografía podrán encontrar, de manera mucho más extensa y acertada, todos los

temas tratados en estas breves líneas, que solo pretenden servir de pórtico a esta sesión, y de agradecimiento a los participantes en esta Mesa de trabajo, quienes rápida y generosamente acudieron a nuestra llamada.

M.^a del Carmen Cazorla Vivas
Universidad de Jaén